

SANITAS

SHD 80



- D** **Wärme-Zudecke**
Gebrauchsanleitung.....3
- GB** **Thermal Overblanket**
Instruction for Use6
- F** **Couverture chauffante**
Mode d'emploi9

- I** **Termocoperta**
Istruzioni per l'uso 12
- RUS** **Электроодеяло**
Инструкция по применению.. 15



Serviceadresse:
Hans Dinslage GmbH
Riedlinger Straße 28
88524 Uttenweiler, GERMANY
Tel.-Nr.: +49 (0) 7374-915766
E-Mail: service@sanitas-online.de

**Zeichenerklärung Etikett • Explanation of symbols • Légende des symboles
• Spiegazione dei simboli sull'etichetta • Объяснение условных знаков на
этикетке**



Anweisungen lesen!
Read instructions!
Lire les consignes!
Leggere le istruzioni!
Прочестъ инструкцию!



Keine Nadeln hineinstechen!
Do not pierce with needles!
Ne pas piquer avec une aiguille !
Non perforare con aghi!
Не втыкать иголки!



Nicht gefaltet oder zusammengeschoben gebrauchen!
Do not switch on the blanket when folded or rucked up!
N'utiliser la couverture que bien à plat, ni pliée ni en boule !
Non utilizzare ripiegato né accartocciato!
Не использовать в сложенном или не расправленном состоянии!



Die bei diesem Gerät eingesetzten Textilien erfüllen die hohen human-ökologischen Anforderungen des Öko-Text Standards 100, wie durch das Forschungsinstitut Hohenstein nachgewiesen.

The textiles used for this device meet the stringent human ecological requirements of Oeko Tex Standard 100, as verified by Hohenstein Research Institute.

Les textiles employés sur cet appareil ont subi le contrôle des matières indésirables du point de vue de l'écologie humaine et ont reçu le label Öko-Text Standards 100, certifié par l'institut de recherche Hohenstein.

I tessuti utilizzati in questo apparecchio soddisfano le esigenze umano-ecologiche di Öko-Text Standard 100 come certificato dall'istituto di ricerca Hohenstein.

Использованные в этом приборе ткани соответствуют высоким требованиям стандарта Öko-Text 100, что подтверждено Исследовательским институтом Хохенштайн.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Lieferumfang: 1 Wärme-Zudecke, 1 Schalter, 1 Gebrauchsanleitung

1. Wichtige Sicherheitshinweise – sorgfältig lesen und für den späteren Gebrauch aufbewahren

Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden (elektrischer Schlag, Hautverbrennung, Brand) verursachen. Die folgenden Sicherheits- und Gefahrenhinweise dienen nicht nur zum Schutz Ihrer Gesundheit bzw. der Gesundheit Dritter, sondern auch zum Schutz des Produktes. Beachten Sie daher diese Sicherheitshinweise und übergeben Sie diese Gebrauchsanleitung bei Weitergabe des Artikels.

- Benutzen Sie diese Wärme-Zudecke nur zu dem in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck.
- Diese Wärme-Zudecke ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern bestimmt.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt.
- Insbesondere nicht benutzen bei Hilflosen, Kleinkindern oder wärmeunempfindlichen Personen (z.B. Diabetikern, Personen mit krankheitsbedingten Hautveränderungen oder vernarbten Hautarealen im Anwendungsbereich, nach der Einnahme von schmerzlindernden Medikamenten oder Alkohol) verwenden.
- Die von dieser elektrischen Wärme-Zudecke ausgehenden elektrischen und magnetischen Felder können unter Umständen die Funktion Ihres Herzschrittmachers stören. Sie liegen jedoch weit unter den Grenzwerten: elektrische Feldstärke: max. 5000 V/m, magnetische Feldstärke: max. 80 A/m, magnetische Flussdichte: max. 0,1 Milli-Tesla. Bitte befragen Sie deshalb Ihren Arzt und den Hersteller Ihres Herzschrittmachers vor der Benutzung dieser Wärme-Zudecke.
- Diese Wärme-Zudecke
 - nur an die auf dem Gerät angegebene Spannung anschließen;
 - diese Wärme-Zudecke darf nur in Verbindung mit dem auf dem Gerät angegebenen Schaltertyp betrieben werden.
 - nicht im gefalteten oder zusammengesobenen Zustand einschalten;
 - nicht im Bett einschlagen oder um die Matratze legen;
 - nicht einklemmen (besonders bei verstellbaren Betten oder geteilten Matratzen);
 - nicht scharf knicken;
 - nicht bei Tieren verwenden;
 - nicht in feuchtem Zustand benutzen.
- Während diese Wärme-Zudecke eingeschaltet ist, darf
 - kein Gegenstand (z. B. Koffer oder Wäschekorb) daraufgelegt werden;
 - keine Wärmequelle wie Bettflasche, Heizkissen oder ähnliches daraufgelegt werden;
 - der Schalter nicht durch Decken, Kissen oder ähnliches abgedeckt werden oder auf dem Gerät liegen.
- Nicht an den Leitungen ziehen, drehen oder sie scharf knicken.
- Keine Nadeln oder spitzen Gegenstände in diese Wärme-Zudecke hineinstecken.
- Diese Wärme-Zudecke darf nicht von Kindern benutzt werden, es sei denn, der Schalter ist von einem Elternteil oder einer Aufsichtsperson voreingestellt worden oder das Kind ist ausreichend eingewiesen worden, wie es diese Wärme-Zudecke sicher betreibt.

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Wärme-Zudecke spielen.
- Diese Wärme-Zudecke ist häufig dahingehend zu prüfen, ob es Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung zeigt. Falls solche Anzeichen vorhanden sind oder falls diese Wärme-Zudecke unsachgemäß benutzt worden ist, muss sie vor erneuter Benutzung zum Hersteller oder zum Händler gebracht werden.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieser Wärme-Zudecke beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden
- Reparaturen dürfen nur von Fachkräften oder in einer vom Hersteller anerkannten Reparaturwerkstatt durchgeführt werden, da Sonderwerkzeuge erforderlich sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Wärme-Zudecke ist vorgesehen für die Erwärmung des menschlichen Körpers. Sie darf nur als Zudecke verwendet werden, nicht als Unterlage. Diese Wärme-Zudecke ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern oder für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Es dürfen insbesondere keine Säuglinge, Kleinkinder, wärmeunempfindliche oder hilflose Personen und keine Tiere erwärmt werden.

3. Bedienung

3.1. Sicherheit

Diese Wärme-Zudecke ist mit einem SICHERHEITS-SYSTEM ausgestattet. Die elektronische Sensortechnik verhindert eine Überhitzung der Wärme-Zudecke auf seiner gesamten Fläche durch eine automatische Reduzierung der Temperatur oder durch eine automatische Abschaltung im Fehlerfall. Erfolgt aufgrund eines Fehlerfalles eine automatische Abschaltung der Wärme-Zudecke durch das Sicherheits-System, so leuchtet die Funktionsanzeige auch im eingeschalteten Zustand der Wärme-Zudecke nicht mehr. Bitte beachten Sie, dass die Wärme-Zudecke nach einem Fehlerfall aus Gründen der Sicherheit nicht mehr betrieben werden kann und an die angegebene Service-Adresse eingeschendet werden muss.

3.2 Temperaturwahl

Verbinden Sie zur Inbetriebnahme zuerst den Schalter mit der Wärme-Zudecke indem Sie die Steckkupplung zusammenfügen. Stecken Sie dann den Netzstecker in die Steckdose. Die schnellste Erwärmung der Wärme-Zudecke erreichen Sie, indem Sie zuerst die höchste Temperaturstufe einstellen. Wir empfehlen dann für die Nutzung über mehrere Stunden die niedrigste Temperaturstufe zu wählen.

3.3 Temperaturstufen

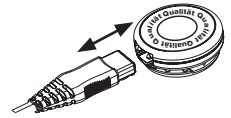
Stufe: 0 = Aus
 1 = minimale Wärme
 2-5 = individuelle Wärme
 6 = maximale Wärme

3.4 Abschaltautomatik

Die Wärme-Zudecke wird nach ca. 180 Minuten automatisch abgeschaltet. Die Funktionsanzeige beginnt dann zu blinken. Um die Wärme-Zudecke wieder einzuschalten, wählen Sie zunächst die Stellung „0“ und nach ca. 5 Sekunden die gewünschte Temperaturstufe. Wird die Wärme-Zudecke nach erfolgter automatischer Abschaltung nicht mehr benutzt, so sollte sie ausgeschaltet (Stufe „0“) oder der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

4. Reinigung und Pflege

- **Ziehen Sie vor der Reinigung der Wärme-Zudecke stets den Netzstecker aus der Steckdose.**
- Trennen Sie vor dem Waschvorgang zunächst die Steckkupplung und somit den Schalter von der Wärme-Zudecke ab (siehe Abbildung).
- Kleinere Flecken können mit einem Tuch oder feuchten Schwamm und eventuell etwas flüssigem Feinwaschmittel entfernt werden.
- Beachten Sie, dass die Wärme-Zudecke nicht chemisch gereinigt, ausgewrungen, maschinell getrocknet, gemangelt oder gebügelt werden darf.
- Bei stärkerer Verschmutzung kann diese Wärme-Zudecke in der Maschine gewaschen werden.
- Stellen Sie die Waschmaschine auf einen besonders schonenden Waschgang bei 30 °C ein (Wollwaschgang). Benutzen Sie ein Wollwaschmittel und dosieren Sie es nach Angaben des Herstellers.
- Bitte beachten Sie, dass die Wärme-Zudecke durch allzu häufiges Waschen beansprucht wird. Die Wärme-Zudecke sollte deshalb während der gesamten Lebensdauer max. 5-mal in einer Waschmaschine gewaschen werden.
- Befestigen Sie die Wärme-Zudecke zum Trocknen nicht mit Wäscheklammern oder ähnlichem.
- Verbinden Sie den Schalter erst wieder mit der Wärme-Zudecke, wenn die Steckkupplung und die Wärme-Zudecke vollständig trocken sind.
- **Schalten Sie die Wärme-Zudecke auf keinen Fall zum Trocknen ein.**



5. Aufbewahrung

Wenn Sie die Wärme-Zudecke längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, sie in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren. Legen Sie während der Lagerung keine Gegenstände auf der Wärmezudecke ab um zu Vermeiden, dass sie scharf geknickt wird. Lassen Sie die Wärme-Zudecke vorher abkühlen.

6. Entsorgung

Bitte entsorgen Sie die Wärme-Zudecke gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



7. Garantie

Wir leisten 2 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden,
- bei Fremdeingriffen.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 2 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, 88524 Uttenweiler, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (auf Grund der Garantie) nicht eingeräumt.

Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

Items included in the package: 1 electric blanket, 1 switch, 1 operating instructions

1. Important safety information – read carefully and keep for later use

Failure to observe the information provided below can lead to personal injury or material damage (electric shock, skin burns, fire). The following safety and hazard information not only serves to protect your health and the health of others, it also protects the product from damage. Therefore, observe this safety information and pass on these instructions together with the product.

- Only use this electric blanket for the purpose described in the instructions for use.
- This electric blanket is not intended for use in hospitals.
- This device is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety.
- Do not use for helpless persons, small children, persons insensitive to heat (e.g. diabetics, persons with illness-related skin changes or scarred skin areas in the application area, after consuming medications or alcohol).
- The electric and magnetic fields emitted by this electric blanket can interfere with the operation of pacemakers. However, they are far below the permissible limits: electric field strength: maximum of 5,000 V/m, magnetic field strength: maximum of 80 A/m, magnetic flux density: maximum of 0.1 millitesla. Therefore, please consult your doctor and the manufacturer of your pacemaker before using this electric blanket.
- This electric blanket may
 - only be connected to the voltage specified on the appliance;
 - this electric blanket should only be used in conjunction with the switch type specified on the appliance.
 - not be switched on when folded or compressed;
 - not be wrapped in the bed or laid around the mattress;
 - not be pinched (especially with adjustable beds or divided mattresses);
 - not be bent sharply;
 - not be used with animals;
 - not be used when damp.
- While this electric blanket is switched on,
 - no objects (e.g. suitcase or laundry basket) may be laid on it;
 - no heat source, such as a hot water bottle, heating pad etc., may be laid on it;
 - the switch may not be covered by blankets, pillows etc or laid on the device itself.
- Do not pull on, twist or sharply bend the cables.
- Do not stick pins, needles or sharp objects into this electric blanket.
- This electric blanket may not be used by children unless the switch has been preset by a parent or supervisory person, or the child has been sufficiently instructed on how to use this electric blanket safely.

- Children should be supervised to ensure that they do not use the device as a toy.
- This electric blanket must be checked often for signs of wear or damage. If signs of this kind are discovered, or if this electric blanket has been used improperly, it must be brought to the manufacturer or the dealer prior to being used again.
- If the mains connection cable of this electric overblanket is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its customer service department or a similarly qualified person to avoid any risk.
- Repairs may only be carried out by specially trained personnel at a repair workshop authorized by the manufacturer, as special tools are required. Incorrect repairs can result in considerable danger to the user.
- Should you still have questions on using our appliance, please contact our customer service.

2. Proper Use

This electric blanket is intended for warming the human body. It may only be used as a cover, and not underneath other bedding. This electric blanket is not intended for use in hospitals or for commercial applications. In particular, it may not be used for infants, small children, persons insensitive to heat, helpless persons or animals.

3. Operation

3.1. Safety

This electric blanket is equipped with a SAFETY SYSTEM. The electronic sensor technology prevents overheating of the electric blanket over its entire surface with an automatic reduction of the temperature or with automatic switch-off if a fault occurs. If the electric blanket is automatically switched off by the safety system due to a fault, then the signal lamp no longer lights up, even when the electric blanket is switched on. Please note that the electric blanket can no longer be operated if a fault occurs for safety reasons, and must be sent in to the specified service address.

3.2 Selecting temperature

To operate the the device, first connect the switch to the electric blanket by plugging in the connector. Plug the power cord into the mains outlet.

The electric blanket heats up most quickly when you initially set the highest temperature level. We recommend than selecting the lowest temperature level when using the blanket for several hours.

3.3 Temperature settings

Level: 0 = Off
 1 = Minimum heat
 2-5 = Individual heat
 6 = Maximum heat

3.4 Automatic switch-off function

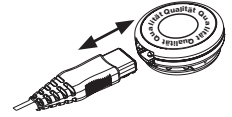
The electric blanket is automatically switched off after approx. 180 minutes.

The illuminated function display then starts to flash. To switch on the electric blanket again, first select the position „0“, and then after approximately 5 seconds the desired temperature level.

If the electric blanket is no longer used after the automatic timeout, it should be switched off (setting „0“) or else unplugged from the mains.

5. Cleaning and Care

- **Always disconnect the power plug from the socket outlet before cleaning the electric blanket.**
- Before washing, first remove the plug-in connection, and with it the switch, from the electric blanket (see illustration).
- Smaller stains can be removed with a cloth or damp sponge and, if necessary, some liquid detergent for delicate fabrics.
- Please note that the electric blanket may not be dry-cleaned, wrung out, dried by machine, pressed or ironed.
- In case of heavier soiling, this electric blanket can be washed in a washing machine.
- Set the washing machine to a particularly gentle, 30°C cycle (woollens programme). Use a wool laundry detergent and follow the manufacturer's instructions.
- Please note that the electric blanket is subject to wearing by excessive washing. The electric blanket should therefore be washed a maximum of 5 times in a washing machine during its entire life.
- Do not secure the electric blanket with clothespins etc. for drying.
- Do not reconnect the switch to the electric blanket until the plug-in connection and the electric blanket are completely dry.
- **Never switch on the electric blanket to dry it.**



6. Storage

If you do not use the electric blanket for longer periods, we recommend storing it in the original packaging in a dry place without weighting it down. To avoid breaking the electric overblanket, do not place any objects on top of it whilst storing.

Allow the electric blanket to cool down beforehand.

7. Disposal

Please dispose of the device in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

Fourniture : 1 couverture chauffante, 1 interrupteur, 1 mode d'emploi

1. Remarques importantes de sécurité – à lire attentivement et à conserver pour un usage ultérieur

La non-observation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels (électrocution, brûlure, incendie). Les remarques suivantes relatives à la sécurité et aux risques ont pour but non seulement de protéger votre santé et celle des tiers mais aussi le produit. Il faut donc suivre ces remarques de sécurité et les joindre à l'article lors de sa transmission.

- Utilisez cette couverture chauffante uniquement pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi.
- Cette couverture chauffante n'est pas conçue pour être utilisée dans les hôpitaux.
- Ce appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil.
- Ne doit en aucun cas être utilisé sur les personnes dépendantes, les jeunes enfants ni sur les personnes insensibles à la chaleur (les diabétiques, les personnes dont la peau a subi des modifications causées par une maladie ou dont la peau porte des cicatrices dans la région de son utilisation, après la prise de calmants ou l'absorption d'alcool, par exemple).
- Les champs électriques et magnétiques créés par la couverture chauffante électrique peuvent perturber éventuellement le fonctionnement de votre stimulateur cardiaque. Cependant ils se situent largement au-dessous des valeurs limites: intensité du champ électrique: 5000 V/m max., intensité du champ magnétique: 80 A/m max., densité du flux magnétique: 0,1 milli-tesla max. Sur cette question, consultez votre médecin et le fabricant de votre stimulateur cardiaque avant de vous servir de la couverture chauffante.
- Conditions d'utilisation de la couverture chauffante:
 - elle doit être branchée uniquement sur la tension indiquée sur l'appareil
 - cette couverture chauffante ne doit être utilisée qu'avec l'interrupteur de l'appareil ou avec un interrupteur de même type.
 - ne pas l'allumer quand elle est pliée ou qu'elle n'est pas à plat
 - ne pas la border sur le lit, ne pas l'étendre sur le matelas
 - ne pas la coincer (surtout sur les lits à positions variables ou sur les matelas à éléments distincts)
 - ne pas casser les angles au pliage
 - ne pas l'utiliser sur les animaux
 - ne pas l'utiliser quand elle est humide

- Quand la couverture chauffante est allumée
 - il ne faut pas y poser d'objet (valise ou panier à linge, par ex.)
 - il ne faut pas y poser de sources de chaleur, telles bouillotte, coussin chauffant ou autres
 - il ne faut pas recouvrir l'interrupteur par des couvertures, des coussins ou autres ni les mettre sur l'appareil.
- Ne pas tirer sur les cordons, ne pas les enrouler ni les plier en cassant les angles.
- Ne pas faire pénétrer d'aiguilles ni d'objets pointus dans la couverture chauffante.
- Cette couverture chauffante ne doit pas être utilisée par les enfants, sauf si l'interrupteur a été réglé par les parents ou par une personne chargée de la surveillance ou que l'enfant a été suffisamment instruit du mode d'utilisation de cette couverture chauffante dans des conditions sûres.
- Surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- La couverture chauffante doit être vérifiée fréquemment afin de détecter si elle présente des signes d'usure ou d'endommagement. Au cas où ces signes se manifestent ou que la couverture chauffante a été utilisée de manière non conforme, elle doit être envoyée au fabricant ou rapportée au revendeur avant d'être réutilisée.
- Si le raccordement au réseau électrique de cette couverture chauffante est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service client ou toute autre personne également qualifiée, afin d'empêcher les risques de mise en danger.
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié ou par un atelier de réparation agréé par le fabricant, des outils spéciaux étant nécessaires. Les réparations non conformes peuvent présenter des risques sérieux pour l'utilisateur.
- Pour toute question sur l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à notre service après-vente.

2. Utilisation conforme à sa destination

Cette couverture chauffante est destinée uniquement à réchauffer le corps humain. Elle doit être utilisée uniquement comme couverture et non pas comme alèse. Cette couverture chauffante n'est pas prévue pour un emploi dans les hôpitaux ni pour un emploi commercial. En particulier, elle ne doit être utilisée ni pour les nourrissons, ni les jeunes enfants, ni les personnes insensibles à la chaleur, ni les personnes dépendantes, ni les animaux.

3. Utilisation

3.1. Sécurité

Cette couverture chauffante est équipée d'un SYSTEME DE SECURITE. Le capteur électronique empêche une surchauffe de la couverture chauffante sur l'ensemble de sa surface par diminution automatique de la température ou par arrêt automatique en cas de défaillance. Au cas où, suite à une défaillance, le système de sécurité arrête automatiquement le fonctionnement de la couverture chauffante, la lampe témoin s'éteint même quand la couverture chauffante est en marche. Pour des raisons de sécurité, attention de ne plus utiliser la couverture chauffante après une défaillance; elle doit être envoyée à l'adresse de service après-vente indiquée.

3.2 Sélection de la température

Pour chauffer la couverture chauffante le plus rapidement, réglez d'abord le thermostat sur la position maximale. Ensuite pour une utilisation prolongée pendant plusieurs heures, nous vous recommandons de la régler sur la position minimale.

3.3 Niveaux de réglage

Niveau: 0 = arrêt
 1 = chaleur minimale
 2-5 = températures à régler individuellement
 6 = chaleur maximale

3.4 Arrêt automatique

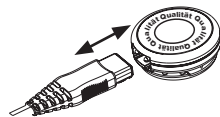
Au bout de 180 minutes environ, la couverture chauffante s'éteint automatiquement.

Le témoin de fonction commence alors à clignoter. Pour remettre la couverture chauffante en marche, sélectionnez d'abord « 0 » et au bout de 5 secondes environ réglez à la température voulue.

Si la couverture chauffante n'est plus utilisée après l'arrêt automatique, il faut la laisser à l'arrêt (Position 0) ou retirer le bloc d'alimentation de la prise de courant.

4. Nettoyage et entretien

- **Avant le nettoyage de la couverture chauffante, retirez toujours la fiche du secteur de la prise de courant.**
- Avant le lavage, il faut d'abord débrancher le connecteur et donc l'interrupteur de la couverture chauffante (voir schéma).
- Les petites taches peuvent être enlevées à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge humide et avec un peu de lessive liquide pour textiles délicats éventuellement.
- Attention, il ne faut pas remettre la couverture chauffante au nettoyage chimique, ni la tordre, ni la sécher dans une machine, ni la calandrer ni la repasser.
- Si la couverture chauffante est très sale, elle peut être lavée dans un lave-linge.
- Réglez le lave-linge sur le programme pour textiles délicats à 30 °C. Employez un produit de lavage pour textiles délicats et dosez suivant les indications du fabricant.
- Attention de ne pas laver la couverture chauffante trop fréquemment pour ne pas la solliciter excessivement. La couverture chauffante devrait donc être lavée au lave-linge 5 fois au maximum pendant toute sa période d'utilisation.
- Pour le séchage de la couverture chauffante, ne la suspendez pas par des pinces à linge ou autres.
- Reconnectez l'interrupteur à la couverture chauffante seulement quand le connecteur et la couverture chauffante sont complètement secs.
- **N'allumez en aucun cas la couverture chauffante pour la sécher.**



5. Conservation

Si vous n'employez pas la couverture chauffante pendant une assez longue période, nous vous recommandons de la conserver dans l'emballage d'origine dans un endroit sec et de ne pas poser d'objets dessus. Ne posez pas d'objet sur la couverture chauffante lors de son stockage pour éviter qu'elle ne se plie trop fortement.

Laissez d'abord refroidir la couverture chauffante.

6. Elimination

Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni, di conservarle per un'eventuale consultazione successiva, di metterle a disposizione di altri utenti e di osservare le avvertenze ivi riportate.

Stato di fornitura: 1 termocoperta, 1 interruttore, 1 libretto di istruzioni per l'uso

1. Avvertenze importanti per la sicurezza – leggerle accuratamente e conservarle con cura per ogni ulteriore consultazione

La non osservanza delle avvertenze riportate qui di seguito può causare infortuni alle persone o danni materiali (scosse elettriche, bruciate alla pelle, incendi). Le seguenti avvertenze di sicurezza e di pericoli servono per proteggere la salute degli utenti e l'integrità del prodotto. Per questo motivo, rispettare le presenti avvertenze di sicurezza e consegnare queste istruzioni per l'uso a chiunque intenda servirsi dell'articolo.

- Utilizzare la presente termocoperta esclusivamente per lo scopo descritto nel manuale di istruzioni per l'uso.
- Questa termocoperta non è stata concepita per l'uso negli ospedali.
- Il presente termocoperta non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza esperienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Non utilizzare questa termocoperta su persone autoinsufficienti, insensibili al calore o bambini piccoli.
- I campi elettrici e magnetici emessi dalla presente termocoperta possono causare, in alcuni casi sfavorevoli, il malfunzionamento del pacemaker. Questi campi sono però molto al di sotto dei valori limite: intensità di campo elettrico: max. 5000 V/m, intensità di campo magnetico: max. 80 A/m, densità di flusso magnetico: max. 0,1 Milli-Tesla. Consultare il proprio medico e il produttore del pacemaker prima dell'uso di questa termocoperta.
- Precauzioni concernenti la termocoperta:
 - connetterla esclusivamente alla tensione di rete indicata sulla targhetta
 - da utilizzare esclusivamente in combinazione con il tipo di interruttore indicato sul termocuscino,
 - non accenderla piegata, arrotolata o ammucchiata,
 - non rimboccarla sotto il letto o il materasso,
 - non incastrarla (specialmente nei letti spostabili o materassi separati)
 - non piegarla ad angolo vivo
 - non utilizzarla su animali
 - non usarla in stato umido.
- Quando la termocoperta è accesa non si deve
 - appoggiare sopra alcun oggetto (ad es. valigie o ceste per la biancheria);
 - appoggiare sopra nessuna fonte di calore come borse d'acqua calda, termocuscini o oggetti simili;
 - non coprire mai l'interruttore o la termocoperta con coperte, cuscini o simili.

- Non tirare, storcere o piegare i cavi elettrici.
- Non infilare aghi o oggetti appuntiti nella termocoperta.
- La presente termocoperta non deve essere utilizzata da bambini, a meno che un genitore o un'altra persona incaricata della sorveglianza non abbia preimpostato l'interruttore o il bambino non sia stato sufficientemente informato sul funzionamento e sull'uso della termocoperta.
- Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con la termocoperta.
- Controllare sovente con accuratezza se la termocoperta presenta segni di usura o di danneggiamento. Se si riscontrano tali segni oppure se la termocoperta è stata utilizzata in modo inappropriato, farla esaminare dal produttore o da un rivenditore autorizzato prima di continuare ad utilizzarla.
- Se il cavo di alimentazione della trapunta termica è danneggiato, richiedere la sostituzione al produttore, al Servizio clienti o a un tecnico ugualmente qualificato, per evitare qualsiasi rischio.
- Le riparazioni possono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato oppure da un centro di riparazioni autorizzato dal produttore, dotato degli utensili speciali necessari per l'intervento. Riparazioni eseguite non correttamente o inadeguate possono creare gravi pericoli per l'utente.
- Per qualunque domanda concernente l'uso dei nostri apparecchi contattare il nostro servizio assistenza.

2. Uso conforme

La presente termocoperta è stata concepita per riscaldare il corpo umano. Essa deve essere utilizzata esclusivamente come coperta e non come sottocoperta termica. Questa termocoperta non è stata concepita per l'uso negli ospedali o per scopi commerciali. In particolare non è permesso riscaldare neonati, bambini piccoli, persone insensibili al calore o autoinsufficienti e animali.

3. Uso

3.1. Sicurezza

Questa termocoperta è dotata di un SISTEMA DI SICUREZZA. La tecnica a sensore elettronico impedisce il surriscaldamento della termocoperta su tutta la sua superficie grazie alla riduzione automatica della temperatura o allo spegnimento automatico in caso di guasto. Se in caso di guasto la termocoperta viene spenta automaticamente dal sistema di sicurezza, la lampada spia rimane spenta anche in stato di attivazione della termocoperta. Tener presente che per motivi di sicurezza la termocoperta non può più essere usata dopo un guasto e deve essere spedita all'indirizzo indicato del servizio assistenza.

3.2 Selezione della temperatura

Per accendere la termocoperta, collegare in primo luogo l'interruttore congiungendo il raccordo ad innesto. Inserire quindi la spina elettrica nella presa.

Per ottenere un riscaldamento rapido della termocoperta selezionare in primo luogo il livello massimo di temperatura. Si consiglia di selezionare quindi la temperatura minima per l'uso protratto su diverse ore.

3.3 Livelli di temperatura

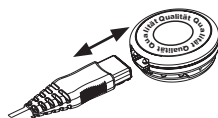
Livello: 0 = spenta
 1 = calore minimo
 2-5 = calore individuale
 6 = calore massimo

3.4 Spegnimento automatico

La termocoperta si spegne automaticamente dopo circa 180 minuti. Per accendere nuovamente la termocoperta, mettere in primo luogo l'interruttore in posizione "0" e dopo circa 5 secondi selezionare il livello di temperatura desiderato. La lampada spia dell'alimentazione lampeggia o rimane accesa anche dopo lo spegnimento (a seconda del modello).

4. Pulizia e cura

- **Sconnettere sempre la spina elettrica prima di iniziare qualunque intervento di pulizia sulla termocoperta.**
- Prima di procedere al lavaggio, sconnettere in primo luogo dalla termocoperta il raccordo ad innesto e, di conseguenza, l'interruttore (vedi illustrazione).
- Macchie di piccole dimensioni possono essere eliminate con un panno o una spugna inumidita aggiungendo, se necessario, un po' di detersivo liquido per capi delicati.
- Attenzione: la termocoperta termica non deve essere pulita a secco, strizzata, asciugata a macchina, manganata o stirata.
- In caso di sporcizia importante e consistente, questa termocoperta può essere lavata in lavatrice.
- Impostare la lavatrice con un ciclo di lavaggio particolarmente delicato a 30 °C (ciclo lana). Utilizzare un detersivo per capi delicati e dosarlo secondo le indicazioni del produttore.
- Prestare attenzione a non lavare troppo spesso la termocoperta per non sottoporla inutilmente a sollecitazioni indesiderate. Per questo motivo lavare la termocoperta in lavatrice al massimo 5 volte durante tutta la sua durata in servizio.
- Non appendere la termocoperta a mollette per la biancheria o simili dispositivi per asciugarla.
- Ricollegare l'interruttore alla termocoperta solo quando il raccordo ad innesto e la termocoperta sono perfettamente asciutti.
- **Non accendere in nessun caso la termocoperta per asciugarla.**



5. Custodia

Se non si utilizza la termocoperta per un lungo periodo, si consiglia di conservarla nella confezione originale in un locale asciutto e senza sovrapporre pesi. Quando non viene utilizzato, conservare la coperta termica senza appoggiarvi sopra alcun oggetto per evitare che venga piegata e schiacciata. Fare raffreddare prima la sottocoperta termica.

6. Smaltimento

Smaltire la termocoperta conformemente alla direttiva sui vecchi apparecchi elettrici ed elettronici 2002/96/CEE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Per domande specifiche su questo argomento rivolgersi all'ufficio comunale competente per lo smaltimento ecologico.



Прочитайте, пожалуйста, внимательно данную инструкцию по использованию и учтите приведенные в ней указания.

Объем поставки: 1 электрическое одеяло, 1 переключатель, 1 инструкция по применению

1. Важные указания по технике безопасности – внимательно прочесть и сохранить для последующего использования

Несоблюдение приведенных ниже указаний может приводить к травмам людей или материальному ущербу (поражению электрическим током, ожогам кожи, пожару). Приведенные ниже указания служат не только для защиты Вашего здоровья и здоровья других людей, но и для защиты самого изделия. Поэтому строго соблюдайте эти указания и передавайте данную инструкцию новому пользователю при передаче изделия.

- Используйте данное электрическое одеяло только в целях, описанных в данной инструкции.
- Данное электрическое одеяло не предназначено для использования в больницах.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц.
- В частности, не использовать прибор для людей, находящихся в беспомощном состоянии, грудных детей или лиц, не чувствительных к теплу (например, диабетиков, лиц с изменениями кожи, вызванными заболеваниями, или с зарубцевавшимися участками кожи в области применения, после приема болеутоляющих средств или алкоголя).
- При известных обстоятельствах, исходящие от этого электрического одеяла электромагнитные поля могут нарушать работу стимулятора ритма сердца. Но их характеристики значительно ниже предельных значений: напряженность электрического поля: макс. 5000 В/м, напряженность магнитного поля: макс. 80 А/м, величина магнитной индукции: макс. 0,1 мТл. Поэтому перед использованием данного изделия проконсультируйтесь с врачом и изготовителем кардиостимулятора.
- Данное электрическое одеяло
 - подключать только к указанному на приборе напряжению;
 - электрическое одеяло разрешается эксплуатировать только с указанным на приборе типом выключателя.
 - не включать в скрученном или сложенном состоянии;
 - не завертывать в постельное белье и не класть под матрас;
 - не зажимать (особенно в случае раскладных кроватей или отдельных матрасцев);
 - не перегибать под острым углом;
 - не использовать для животных;
 - не пользоваться во влажном состоянии.

- Когда электрическое одеяло включено, запрещается
 - класть на него какие-либо предметы (например, чемоданы или корзину для белья;
 - класть на него источники тепла, например, грелки и подобные приборы;
 - закрывать выключатель простынями, подушками и подобными предметами или класть их на прибор.
- Не тянуть, не скручивать и не перегибать сетевые кабели.
- Не втыкать иголки или другие острые предметы.
- Детям запрещается пользоваться этим одеялом, за исключением случаев, когда переключатель предварительно отрегулирован родителями или воспитателями или когда ребенок достаточным образом проинформирован о безопасном использовании.
- Во избежание игр с прибором дети должны находиться под присмотром.
- Электрическое одеяло часто проверять в отношении того, не имеется ли признаков износа или повреждений. При обнаружении подобных признаков или в случае неправильного использования одеяла перед повторным использованием его необходимо отправить в сервисную службу.
- Если провод сетевого питания данного электроодеяла поврежден, то во избежание опасности его должна заменить сервисная служба или другой компетентный специалист. Сам провод и его замена платные услуги .
- Ремонт разрешается выполнять только специалистам или признанной изготовителем ремонтной мастерской, т. к. требуются специальные инструменты. Из-за неправильно выполненного ремонта могут возникать серьезные опасности для пользователя.
- При возникновении вопросов по пользованию приборами обратитесь в нашу сервисную службу.

2. Использование по назначению

Данное электрическое одеяло предназначено для обогрева человеческого тела. Запрещается его использование в качестве перины, а только в качестве одеяла. Данное электрическое одеяло не предназначено для использования в больницах или для коммерческого использования. Запрещается его использование для грудных детей и детей младшего возраста, не чувствительных к теплу людей или людей, находящихся в беспомощном состоянии, а также для животных.

3. Использование

3.1. Техника безопасности

Данное электрическое одеяло оснащено ЗАЩИТНОЙ СИСТЕМОЙ. Электронные сенсоры предотвращают перегрев одеяла по всей его поверхности путем автоматического понижения температуры или путем автоматического отключения в случае неисправности. Если из-за неисправности происходит автоматическое отключение электрического одеяла защитной системой, то сигнальная лампа больше не светится даже во включенном состоянии одеяла. Учтите, что в целях обеспечения безопасности продолжение эксплуатации одеяла в случае неисправности более невозможно, а одеяло необходимо отослать по указанному адресу сервисной службы.

3.2 Выбор температуры

Для ввода прибора в работу соедините вначале выключатель с электрической простыней, соединив штепсельный разъем. Затем вставьте вилку в розетку.

Наиболее быстрый нагрев одеяла Вы достигаете, устанавливая с самого начала наибольший температурный режим. После этого мы рекомендуем для использования в течение нескольких часов выбирать наименьший температурный режим.


3.3 Температурные режимы

Режим: 0 = выключено
1 = минимальная температура
2-5 = индивидуальная температура
6 = максимальная температура

3.4 Автоматическое отключение

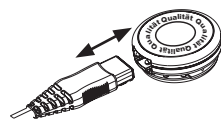
Электроодеяло автоматически отключается приблизительно через 180 минут. После этого начинает мигать индикатор работы. Для повторного включения одеяла вначале выберите положение «0», а приблизительно через 5 секунд – требуемый температурный режим. Если после автоматического отключения электроодеяло более не используется, рекомендуется выключить его (положение «0») или вытащить сетевую вилку из розетки.

4. Технические данные

Тип: В10
Электропитание: 230–240 В~/50 Гц 
Потребляемая мощность: 100–110 Вт
Размеры: прибл. 180 x 130 см

5. Очистка и уход

- **Перед очисткой электроодеяла всегда вытаскивайте сетевую вилку из розетки.**
- Перед стиркой отсоедините вначале штепсельный разъем и, тем самым, выключатель от одеяла (см. рисунок).
- Небольшие пятна можно удалить тряпкой или влажной губкой, используя немного жидкого моющего средства.
- Учтите, что одеяло запрещается подвергать химической чистке, машинной сушке, отжимать или гладить утюгом.
- При сильном загрязнении одеяло можно постирать в стиральной машине.
- Выберите для стиральной машины наиболее щадящий режим при 30 °C (режим для стирки шерсти). Используйте моющее средство для шерсти, при дозировке следуйте указаниям производителя.
- Учтите, что слишком частая стирка оказывает серьезное влияние на электрическое одеяло. Поэтому в течение всего срока службы рекомендуется стирать одеяло в стиральной машине не более 5 раз.
- Для просушки не закрепляйте одеяло бельевыми прищепками и т. п.
- Соединяйте выключатель с одеялом только после того, как штепсельный разъем и одеяло полностью высохнут.
- **Категорически запрещается включать одеяло в целях просушки.**



6. Хранение

Если Вы длительное время не пользуетесь электрическим одеялом, мы рекомендуем хранить его в оригинальной упаковке в сухом помещении; запрещается класть на него другие предметы. Во избежание сильных перегибов не кладите предметы на электроодеяло, когда оно не используется. Дайте электроодеялу вначале охладиться.

7. Утилизация

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/EC «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Elektronik Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



8. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 12 месяцев со дня продажи через розничную сеть

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.



AB 02

Товар сертифицирован : эл.грелки, эл.простыни, эл.одеяло—ООО" ВСЦ МИРАТЕКС"
№РОСС. DE .AB 02.B05023 срок действия с 02.08.2011 по 01.08.2014 гг.

Срок эксплуатации изделия: мин. 5 лет

Фирма-изготовитель: Бойрер Гмбх , Софлингер штрассе 218
89077 УЛМ , Германия для фирмы Ханс Динслаге ЛТд
88524 Уттенвайлер, Германия

Фирма-импортер: ООО Бойрер, 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2, офис 3

Сервисный центр: 109451 г. Москва , ул. Перерва ,62 , корп.2

тел(факс) 495 658 54 90

bts-service@ctdz.ru

Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

